

ESTUDIO SOBRE LA «PROGRESIÓN TEMÁTICA»

Mauh-Tsun Chang
Universidad de Tamkang

RESUMEN

En 1970 y 1974 Frantisek Daneš expone la noción de «Progresión Temática» (TP), que contiene dos elementos en todas las oraciones: el *tema* y el *rema*. Cada tipo de TP se relaciona con el concepto del Dinamismo Comunicativo, según el cual los elementos *temáticos* preceden típicamente a los *remáticos*. Daneš introduce cinco tipos de TP y, a su vez,

sugiere la combinación entre esos cinco tipos. Esta teoría ha sido adoptada, observada y modificada más tarde por numerosos autores: Kurzon 1984, Lybbert y Cummings 1969, Izquierdo 2000, Lausberg 1980, Spang 1984, Chang 1996 y 2005, Fernández y Gil 2000, Tabado y Levid 2003, Hawes 2015.

Daneš indica que sus puntos de vista están formados por el principio de la «perspectiva funcional de la oración» o la «estructura actual de la oración asertiva» con respecto a su *tema* y *rema* (1970:72). A continuación, ilustra su teoría por medio de algunos ejemplos: (1) *Él recibió el libro de un amigo* y (2) *Del amigo recibió un libro*. Tanto desde el punto de vista gramatical, como desde el léxico, las dos oraciones son casi idénticas; sin embargo, se refieren a contextos y situaciones diferentes y tienen diferentes perspectivas comunicativas: en el primer caso, «recibió el libro» desempeña la función *temática*, y «de un amigo» sirve como función *remática*. En el segundo caso es al revés. Todo esto no viene señalado solo por la posición de las palabras sino también por el artículo determinado. Se ve claramente que el orden de las palabras se relaciona estrechamente con los elementos *temáticos* y con los *remáticos*.

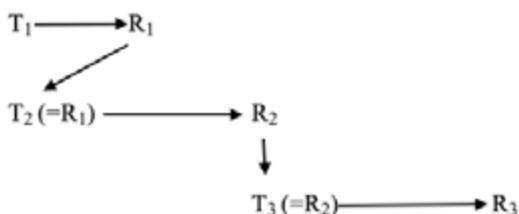
Presentamos a continuación la tipología de la TP propuesta por Frantisek Daneš (1970: 75-78), tipología que corresponde a los cinco puntos siguientes.

1. PROGRESIÓN LINEAL SENCILLA

El *tema* de la segunda frase proviene del *rema* de la frase anterior, y el *tema* de la tercera proviene del *rema* de la segunda frase, etc. Traducimos literalmente unos sencillos ejemplos del autor (cfr. 1970:75 y 1974:118):

- (1) Nuestra economía busca procedimientos de trabajo racionales. Métodos de trabajo racionales los exige también la ciencia.
- (2) Una clase particular la describen unos instrumentos portátiles. Éstos son utilizados particularmente para el control de campos de radiación.

Observa Daneš que este tipo (la *progresión lineal*) es el más elemental (cfr. 1974:118). Simplemente el *rema* de la primera cláusula se convierte en el *tema* de la segunda. El gráfico de la progresión lineal sencilla¹ es:



[1] La flecha horizontal indica el nexo tema-rema en un enunciado, mientras que la vertical indica la conexión contextual de los enunciados. Daneš utiliza la marca «=» en el gráfico, mostrando la relación entre tema y rema en el discurso. No obstante, la marca «=» no se refiere a una correspondencia idéntica, sino al *encadenamiento*. Por ejemplo: *...procedimientos de trabajos racionales... Métodos de trabajo racionales... átomos... Estas minúsculas partes de materia...* Se nota que los temas que van apareciendo guardan algún tipo de relación con el rema posterior de la frase (aunque no sean exactamente idénticos).

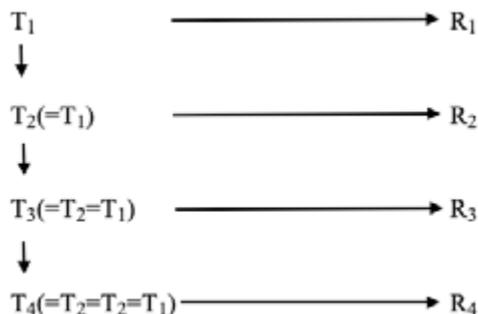
2. EL TIPO CON UN TEMA CONSTANTE

Puede ser que aparezca a lo largo de la secuencia el mismo *tema* y se nos vayan dando *remas* distintos. Opina Daneš que, en este tipo, el mismo *tema* aparece en una serie de enunciados (los *temas* no son plenamente idénticos en todas sus palabras) que se conectan con *remas* distintos (cfr. 1970: 76 y 1974: 119):

El ejemplo del autor es:

(3) Goethe estaba convencido del progreso del género humano. Era partidario de la educación del género humano para el desarrollo pacífico [...]. El humanismo de Goethe provenía de la fe en lo bueno en el hombre [...]. Goethe se llamaba a sí mismo 'un niño de la paz'.

Se ve que en este tipo está incluida una serie de oraciones con el mismo contenido; cada oración está atribuida a otro *rema* diferente (la *información nueva*); y todos los *remas* posteriores guardan algún tipo de relación con el *tema* inicial de la frase (Goethe). El gráfico² de este tipo es:



[2] El gráfico de Daneš en 1970 contiene una errata, puesto que ese modelo recibe la denominación de «hipertema en la posición del rema» (cfr. Combettes 1983). Adoptamos el gráfico de Danes en 1974.

3. LA PROGRESIÓN CON TEMAS DERIVADOS, ES DECIR, CON TEMAS DERIVADOS DE UN «HIPERTEMA»

Hay distintos *temas*, dependientes de un *tema mayor*, con sus respectivos *remas*. Los *temas* están ligados completamente al hipertema de un pasaje, de unos párrafos, de un capítulo o aun de un libro. En un principio, Daneš pensaba que ese «hipertema» se descubriría en el texto expuesto; posteriormente, en 1974, expresó que también era posible hallar el hipertema por el contexto (cfr. 1970 y 1974: 120):

The choice and sequence of the derived utterance themes will be controlled by various special (mostly extralinguistic) usage of the presentation of subject matter (1974: 120)³.

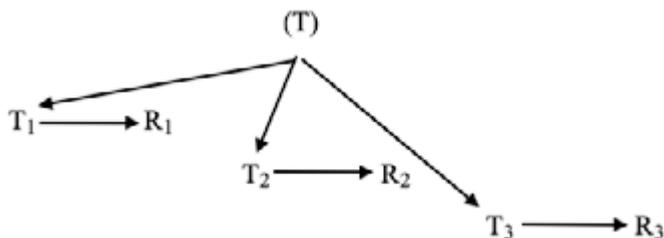
Este es el ejemplo de Daneš:

(5) La República socialista de Rumanía se encuentra a 45° grados de latitud y 25° de longitud. La superficie del país es de 235.500 kilómetros cuadrados, su población es de 19 millones de habitantes. Las fronteras del estado suman [...] kilómetros. Al oeste, Rumanía tiene una frontera con [...] y al norte con [...]. Al sur, el río Danubio sirve de frontera con [...]. La frontera este es parcialmente el Mar Negro.

El *tema* superpuesto (*hipertema*) de este párrafo son «datos geográficos de Rumania» y los *temas* (parciales / más específicos) de cada oración están deducidos de este *tema* (el *hipertema*).

El gráfico es:

[3] [Traducción: La elección y secuencia de los temas de enunciados derivados estarán controlados por varios usos especiales (en su mayoría extralingüísticos) de la presentación del tema. (1974:120).]



4. EL DESARROLLO DE UN REMA «DIVIDIDO»

Indica Daneš que el tipo cuarto de la TP es el resultado de la combinación de algunos de los tipos anteriormente citados. Señala que la combinación del tipo (1) y del (2) es frecuente. En este caso, se trata de una TP del nivel más alto:

The types of TP just established may be employed in various combinations. Thus the combination of (1) and (2) is frequent. Some of such combinations, revealing a certain regular pattern, may be considered as TP-type of a higher order, representing a formal frame for the employment of the basic types. The most important of such frames may be called the exposition of a split Rheme (1974: 120)⁴.

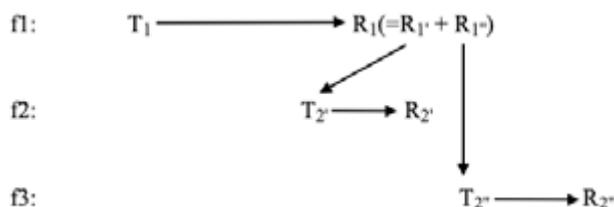
Traducimos su ejemplo:

(6) La capacidad de resistencia al aire húmedo y seco de varios tipos de virus patógenos es muy variada. Los virus de la poliomielitis mueren inmediatamente en aire seco, mientras que son relativamente estables en

[4] [Traducción: Los tipos de TP que se acaban de establecer pueden emplearse en varias combinaciones. Por tanto, la combinación de (1) y (2) es frecuente. Algunas de estas combinaciones, que revelan un cierto patrón regular, pueden considerarse como tipo TP de un orden superior, que representa un marco formal para el empleo de los tipos básicos. El más importante de estos marcos puede llamarse la exposición de un Rema dividido (1974:120).]

aire con humedad del 50%. [...] Con los virus de la gripe ocurre justamente lo contrario; cuando el aire seco permanece debajo del 40%, se mantienen bien; pero perecen rápidamente cuando el «aire húmedo» es más alto [...].

El gráfico es:



Sigue opinando Daneš (1974:121) que en el tipo cuarto de la TP suelen utilizarse las estructuras de *tanto [...] como, por una parte, por otra parte, en primer lugar, en segundo lugar...* Señala así la característica del rema dividido:

This type of TP is characterized by the fact that a certain R is explicit or implicitly doubled (R'+R'') or multiple (R'+R''+R'''+...), so that it gives rise to a pair (triple, III) of thematic progressions: first R' is expounded and after this progression has been finished, R'' becomes T of the second TP. (These two (three,...) partial progressions may be of one type only, or they may represent a combination of different types, without having necessarily a parallel structure). (1974:121)⁵.

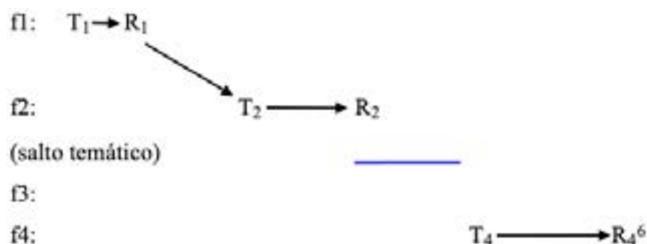
El *rema* dividido podría estar en forma compuesta (R'+R'') o en forma múltiple (R'+R''+R'''+...). Por eso, el *rema* dividido origina varias progresiones temáticas. Por ejemplo, primero se desarrolla la primera progre-

[5] [Traducción: Este tipo de TP se caracteriza por el hecho de que una determinada R es explícita o implícitamente duplicada (R' + R'') o múltiple (R' + R'' + R''' + ...), para que dé lugar a un par (triple, III) de progresiones temáticas: se expone la primera R' y una vez finalizada esta progresión, R'' se convierte en T del segundo TP. (Estas dos (tres, ...) progresiones parciales pueden ser de un solo tipo, o pueden representar una combinación de diferentes tipos, sin tener necesariamente una estructura paralela.) (1974: 121).]

sión parcial y luego la segunda (tercera...). Observa Daneš la estructura de esas progresiones parciales, que podrían ser de un solo tipo o podrían estar representadas por la combinación de varios tipos de la TP.

5. TP CON UN SALTO TEMÁTICO

Se trata de que, en una progresión, un miembro de la cadena temática esté omitido (y, por cierto, tal miembro relacionante puede ser fácilmente deducido por el contexto). Este salto aparece frecuentemente como una modificación del primer tipo de la TP: la *progresión lineal simple*. Así lo refleja este gráfico:



Posteriormente, observa Daneš que la TP con un salto temático consiste en la omisión de un enunciado en una TP. Es decir, el contenido de esta oración suprimida está implicado claramente por el contexto, razón por la que esta omisión resulta redundante e innecesaria:

A TP with an omitted link (or with a thematic jump). Essentially, it consists of the omission of an utterance in a TP. That is to say, the content of such an utterance is to such a degree evident, plainly implied by the context, that it appears redundant, unnecessary, and consequently omissible (1974:121)⁶.

[6] [Traducción: Un TP con un enlace omitido (o con un salto temático). Esencialmente, consiste en la omisión de un enunciado en un TP. Es decir, el contenido de tal enunciado es hasta tal punto evidente, claramente implícito por el contexto, que parece redundante, innecesario y, en consecuencia, omisible (1974: 121).]

Por ejemplo:

(7) En mi casa somos cinco hermanos. Soy el tercero y tengo 14 años.

f1: *El mayor tiene un año más que el segundo.*

f2: *El segundo tiene 15 años.*

f3: *Yo llevo tres años al cuarto.*

f4: *El cuarto tiene un año más que el quinto.*

f5: *El quinto tiene 10 años.*

Se da una *ruptura temática* en la tercera frase porque ya se sabe que «yo» (el *tema-sujeto*) soy el tercero de mis hermanos. De esta forma, se rompe la monotonía. En el caso de eliminar la tercera frase, el tipo de ruptura sería distinto. En este caso la omisión de una frase conlleva el que se dé por supuesta toda su información.

CONCLUSIÓN

Hemos incluido todas las nociones e indicado todos los ejemplos del autor para aclarar la teoría de Daneš, dado que el concepto danešiano ha sido adoptado y citado por numerosos autores. La teoría de Daneš sobre la «progresión temática» ha sido empleada en estudios de textos económicos (Zhang and Lei 2020, Lybbert y Cummings 1969), de textos legales (Kurzon 1984), de textos sobre la traducción (Izquierdo 2000), de textos sobre la redacción (Hawes 2015), de textos medicinales (Nwogu y Bloor 1991) y de materiales españoles escolares (Bustos Tovar 1998), con el empleo de los distintos recursos retóricos (Lausberg 1980, Lores 2004, Spang 1984, Chang 1996, Fernández y Gil 2000, Tabado y Levid 2003). Y consideramos, en conclusión, que la idea danešiana podría aplicarse con igual utilidad a los textos noticiosos de prensa (Chang, 2005).

BIBLIOGRAFÍA

- Bustos Tovar, J. J. de (1998), «Elementos de progresión del discurso en los textos primitivos», García Turza, Claudio (ed. y Prefacio); González Bachiller, Fabián (ed.); Mangado Martínez, Javier (ed.); *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, I-II*, Logroño, España: Universidad de la Rioja.
- Chang, Mauh-Tsun (1996), «Estudio sobre la Progresión temática y la aplicación de figuras retóricas en publicidad», *RILCE (Revista de Filología Hispánica)*, 12:1, 26-37.
- Chang, Mauh-Tsun (2005), «Estudio sobre la 'progresión temática' en la prensa», *Tamkang Studies of Foreign Languages and Literatures*, 5, 189-202.
- Daneš, Frantisek (1970), «Zur Linguistischen Analyse der Textstruktur», *Folia linguística*, 1, 72-78.
- Daneš, Frantisek (1974), "Functional sentence perspective and the organization of the text", en F. Daneš (Ed.), *Papers on functional sentence perspective* (pp. 106-128), Prague: Publishing House of the Czechoslovak Academy of Sciences.
- Fernández, Francisco y Gil Salom, Luz (2000), *Enlaces oracionales y organización retórica del discurso científico en inglés y en español*, SELL Monographs, Universidad de Valencia.
- Hawes, T. (2015), «Thematic progression in the writing of students and professionals», *Ampersand*, 2, 93-100.
- Izquierdo, Isabel Garcia (2000), *Análisis textual aplicado a la traducción*, Valencia, Tirant lo Blanch.
- Kurzon, D. (1984), «Themes, hyperthemes, and the discourse of British legal texts», *Text* 4, 31-56.
- Lores, R. (2004), «On RA abstracts: From rhetorical structure to thematic organization», *English for Specific Purposes*, 23 (3), 280-302.

- Lybbert, E. K. y D. W. Kummings (1969), «Rhetorical syntax, economy, and the theme-rheme distinction», *Language and Style*, 2, 244-56.
- Nwogu, K. y Bloor, T. (1991), «Thematic progression in professional and popular medical texts», en Ventola, E. ed., *Functional and Systemic Linguistics: Approaches and Uses*, Berlin: Mouton de Gruyter, 369-384.
- Spang, Kurt (1984), *Fundamentos de retórica*, Pamplona, EUNSA.
- Taboada, M. y J. Lavid (2003), «Rhetorical and Thematic Patterns in Scheduling Dialogues: A Generic Characterization», *Functions of Language*, 10 (2), 147-179.
- Zhang, X. y Lei, X. (2020), «The Study on Thematic Progression Patterns in Economic Journalistic Texts from China Daily», *International Journal of Languages, Lit. and Linguistics*, 6, 1. <https://www.researchgate.net>